

Mutual aid in the neighborhood in times of trouble

Registration System for Persons Needing Support for Evacuation Activity

1. About the registration system for persons needing support for evacuation activity

Some persons would find it difficult to evacuate on their own in the event of disaster. To support such persons, we have prepared a system for their advance registration based on their own volition. With the cooperation of local supporters, the persons registered with the system are provided with support on a routine basis as well as in forms such as confirmation of safety and evacuation guidance in the event of disaster. The municipal government manages the registered information and provides it to community associations and other cooperating local groups, based on the agreement of the registered persons.

2. Parties providing support

The municipal government provides the registered information to cooperating groups including your community association, district welfare & child welfare commissioner council, and district social welfare council. Personnel from these groups provide support with the cooperation of local residents.

3. Type of support

Personnel from the community association, welfare & child welfare commissioner council, and district social welfare council provide support on a routine basis through activities such as watching over and contacting registered persons, and notification of community exchange programs. In the event of disaster, they provide support in forms such as confirmation of safety and guidance for evacuation from the home.

4. Persons eligible to register as persons needing support for evacuation activity

- Persons aged 65 or over who are living alone
- Persons aged 65 or over and disabled persons who are alone in the daytime
- Persons who have severe disabilities and need support in their everyday life
- Persons who have been certified as requiring nursing care and need support in their everyday life
- Other persons needing support

5. Registration procedure

We maintain a register for registration of persons needing support for evacuation activity, based on applications from persons desiring such support.

Organizations receiving application submissions	Ayase City Hall Welfare General Affairs Department, district welfare & child welfare commissioner councils, community associations, and district social welfare councils
Items for entry on the register	Address, name, date of birth, method of contacting the registered person (land-line phone number, mobile phone number, fax number), person to contact in emergencies, and items of special note

Please note that it is the local residents who provide support for persons needing support for evacuation activity.

We strongly encourage persons registered under this system to join the local community association, also to develop communication with other local residents.

困ったときにご近所で助け合い

「避難行動要支援者登録制度」

1. 避難行動要支援者登録制度とは

災害が発生した際に、自力で避難することが困難な方を支援するため、事前に本人の意思に基づき登録し、登録された方へ地域の支援者の皆さんの協力を得て、日ごろからの支援をはじめ、災害時の安否確認や避難誘導などの支援を行います。登録された情報は、市が保管し、本人の同意のもとに自治会など協力していただける地域の団体に提供します。

2. 誰が支援してくれるの

登録された情報は、市が、あなたの地域の自治会や民生委員児童委員協議会、地区社会福祉協議会など協力していただける団体に提供し、地域の方の協力を得て支援します。

3. どんなことを

自治会や民生委員児童委員協議会、地区社会福祉協議会による見守りや声かけ、地域交流事業の案内など、日頃からの支援をはじめ災害が起きたときは、安否確認や自宅からの避難誘導などの支援をします。

4. 避難行動要支援者登録の対象者

- ・65歳以上の一人暮らし高齢者
- ・昼間独居の65歳以上の高齢者・障害者
- ・重度障害者で日常生活上支援を要する者
- ・要介護認定を受け、日常生活上支援を要する者
- ・その他支援を必要とする者

5. 登録手続き

支援を希望される方の申請をもとに、避難行動要支援者登録台帳を作成します。

申請書の提出先	市役所福祉総務課、地区民生委員児童委員協議会、自治会、地区社会福祉協議会
台帳への記載内容	住所、氏名、生年月日、本人との連絡方法（電話番号、携帯番号、FAX）、緊急連絡先、特記事項

なお、避難行動要支援者の皆さんを支援するのは、地域の方々です。
地域とのコミュニケーションを図るためにも是非、地域の自治会に加入しましょう。

6. Requests after registration

In any of the following cases, make sure to contact the department noted below (Welfare General Affairs Department).

- (1) If there is a change in the registered information items (address, telephone number, etc.)
- (2) If registration is no longer needed
- (3) If the registered person is absent into the long term due to developments such as entry into a social welfare facility or admission to a hospital

7. Please note the following

- It is the sole aim of this system to reduce damage in the event of disaster, if only a little, through activities by local residents to help each other (mutual aid) even in ordinary times. Supporters are asked to provide support for persons needing support for evacuation only after they have ensured their own safety and that of their family.
- **Information provided by the municipal government to supporters will consist of that needed to support evacuation in the event of disaster in addition to that needed for routine support in forms such as contacting and watching over persons needing support in ordinary times.** We ask supporters to **fully exercise caution in the handling of information, including confidential information learned during activities,** also to protect the ties of trust between supporters and persons needing support for evacuation activity.
- **Registration does not guarantee that the registered persons will definitely receive support. Depending on the disaster situation, supporters may be affected by the disaster themselves and unable to provide support in some cases. In addition, supporters do not bear any responsibility for activities such as providing evacuation guidance for persons needing support for evacuation activity.**
- Routine preparation is of primary importance for curtailing damage in the event of disaster. Even persons needing support for evacuation activity should strive to develop communication with those around them in ordinary times, with a constant awareness that they must do what they can to protect themselves (self-help).
- Check the Ayase Disaster Prevention Hazard Map to see if your house is in a landslide warning zone.

<<Main advance measures>>

1. Take action to prevent furniture and other articles from toppling or falling.
2. Keep hallways, entrances, passages, etc. free of obstacles and uncluttered.
3. Prepare and regularly check items to take with you in emergencies.
4. Prepare and regularly replace stores of water, food, etc.

**Contact: Welfare & Life Support Section, Welfare General Affairs Department,
Welfare Division, Ayase City Hall**

**Tel: 0467-70-5682
(Ayase City Foreign Language Interpretation Call Center)**

6. 登録後のお願い

次の場合には、下記担当（福祉総務課）まで必ずご連絡ください。

- (1) 登録情報項目（住所、電話番号等）に変更が生じた場合
- (2) 登録の必要がなくなった場合
- (3) 社会福祉施設に入所及び病院に入院等長期にわたり不在する場合

7. 注意していただきたいこと

- この制度は、あくまでも普段からの地域の助け合い（共助）により、少しでも災害時の被害を減らそうというものです。支援者は、まず、自分と家族の安全を確保したうえで、避難行動要支援者の支援に当たってください。
- 市から支援者に提供された情報は、日頃からの声かけや見守り等の日常的な支援のほか、災害時の避難支援を行うための情報です。支援者と避難行動要支援者の間の信頼関係を守るためにも、活動中に知った秘密も含め、その取り扱いには十分に注意してください。
- 登録により確実に支援を保証される（受けられる）ものではありません。災害の状況により、災害時に支援者が被災し、支援できなくなる場合があります。また、支援者は、避難行動要支援者の避難誘導等に関して、その責任を伴うものではありません。
- 災害の被害をできるだけ抑えるには、日ごろからの備えが何より大切です。災害に備えて、避難行動要支援者自身も、常に自分の身は自分で守る（自助）という意識をもって、普段から周囲の方とコミュニケーションをとるように心がけましょう。
- お住まいが土砂災害警戒区域かどうかは、「綾瀬市防災ハザードマップ」をご確認ください。

《主な事前対策》

- 1 家具などの転倒・落下防止
- 2 廊下や出入口、通路などの整理、整頓
- 3 非常持出品の用意及びそれらの定期的な点検
- 4 水、食料などの備蓄及び入れ替えほか

お問い合わせは、綾瀬市役所 福祉部 福祉総務課 福祉・生活支援担当

電話 0467-70-5682

（綾瀬市外国語通訳コールセンター）

Evacuation person requiring support (application and) registration form

I register myself as evacuation person requiring support because I need monitoring service of community welfare and support in case of disaster as following.

This application is implemented on the own will of the identical person and I allow the provision of the information to the body supporting the evacuation person requiring support in the area.

Date:

(To) Mayor of Ayase City

Classification of registered area	Community: Ward:	Registrant No.		
Classification	<ul style="list-style-type: none"> a Single elderly person over 65 b Elderly person / disability person over 65 who spends time alone during daylight c Profoundly disabled person who needs support in daily life d Person who is rewarded with certification of long-term care need and needs support in daily life e Other person who needs support 			
Name	<p>_____</p> <p>(Born on / / , years old Male / Female)</p>			
Address	Ayase City			
Contact method	• TEL number (identical person / neighbor etc.)			
	• Cellular phone number (identical person / neighbor etc.)			
	• FAX number (identical person / neighbor etc.)			
Emergency contact	• Enter the contact information of close relative etc. (child, brother or sister, relative etc.).			
	1	Name	Relationship	TEL
		Address		Cell
	2	Name	Relationship	TEL
	Address		Cell	
Special report	• Enter physical and mental state etc. required for the support.			
Welfare commissioner in charge of the area	Full name		TEL number	

避難行動要支援者（申請兼）登録票

次のとおり、地域福祉の見守り及び災害時の支援等を必要とするので登録します。
 なお、本申請は、本人の意思によるもので、地域の避難行動要支援者を支援する団体に情報を提供することを承諾いたします。

年 月 日

（宛先）綾瀬市長

登録地区分	自治会 区	登録者番号			
区分	ア 65歳以上の一人暮らし高齢者 イ 昼間独居の65歳以上の高齢者・障がい者 ウ 重度障がい者で日常生活上支援を要する者 エ 要介護認定を受け、日常生活上支援を要する者 オ その他支援を必要とする者				
氏名	_____ （ M・T・S・H・R 年 月 日生 歳 男 ・ 女 ）				
住所	綾瀬市				
本人との 連絡方法	・電 話（本人・隣人等）				
	・携帯電話（本人・隣人等）				
	・F A X（本人・隣人等）				
緊急連絡者	・近親者等（子、兄弟、親戚など）への連絡先を記入してください。				
	1	名前	続柄	電話	
		住所			携帯
	2	名前	続柄	電話	
住所				携帯	
特記事項	・支援に必要となる心身の状態等を記入してください。				
地区担当 民生委員	氏 名		電話番号		